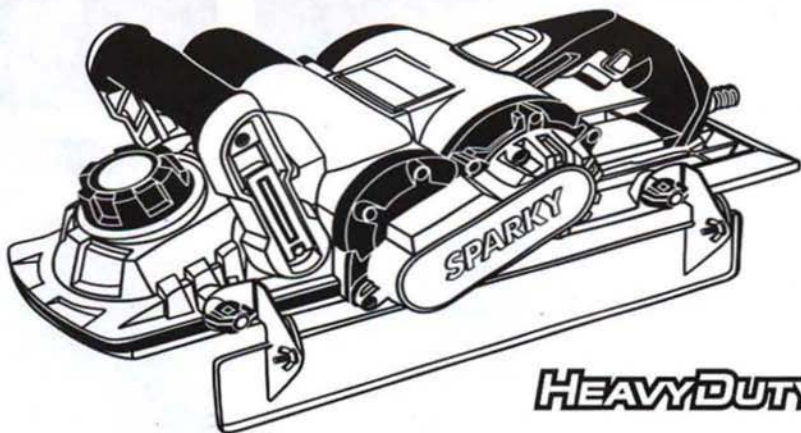




SPARKY

HD PROFESSIONAL

EN	TRIPLE BLADE PLANER	1 – 10
	Original instructions	
DE	DREIMESSERHOBEL	11 – 21
	Originalbetriebsanleitung	
FR	RABOT A TROIS LAMES	22 – 32
	Notice originale	
IT	PIALLA CON TRE COLTELLI	33 – 42
	Istruzioni originali	
ES	CEPILLO DE TRES CUCHILLAS	43 – 53
	Instrucciones de uso originales	
PL	STRUG Z TRZEMA OSTRZAMI	54 – 64
	Instrukcja oryginalna	
RU	РУБАНОК С ТРЕМЯ ЛЕЗВИЯМИ	65 – 76
	Оригинальная инструкция по эксплуатации	
BG	РЕНДЕ С ТРИ НОЖА	77 – 88
	Оригинална инструкция за използване	



HEAVYDUTY

1500W

P 3180



(EN)

DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the provisions of the following directives and the corresponding harmonized standards:

2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1; EN 60745-2-14; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(DE)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, daß dieses Erzeugnis den Anordnungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht:

2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1; EN 60745-2-14; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

(FR)

DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux directives, respectivement les standards harmonisés: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1; EN 60745-2-14; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

(IT)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La SPARKY GmbH dichiara che i modelli qui elencati sono conformi alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:

2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1; EN 60745-2-14; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria

(ES)

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con lo estipulado en las siguientes directrices y en las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1; EN 60745-2-14; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(PL)

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że ten produkt jest zgodny z wymogami następujących dyrektyw i odpowiednich zharmonizowanych standardów:

2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1; EN 60745-2-14; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria

(RU)

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем нашу личную ответственность за соответствие данного изделия нижеперечисленным директивам и соответствующим унифицированным стандартам:

2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1; EN 60745-2-14; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

(BG)

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме нашата лична отговорност, че това изделие е в съответствие с разпоредбите на следните директиви, съответно хармонизирани стандарти:

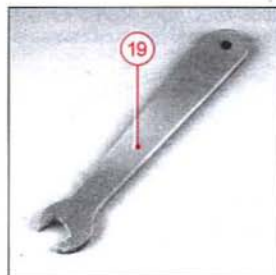
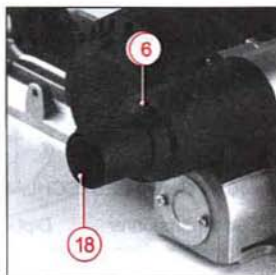
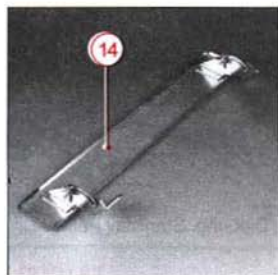
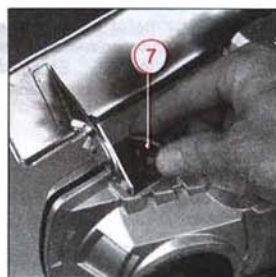
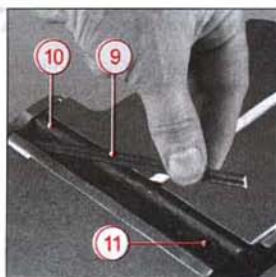
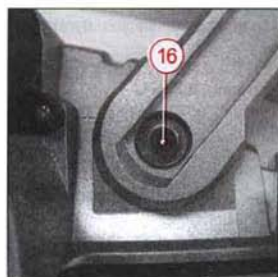
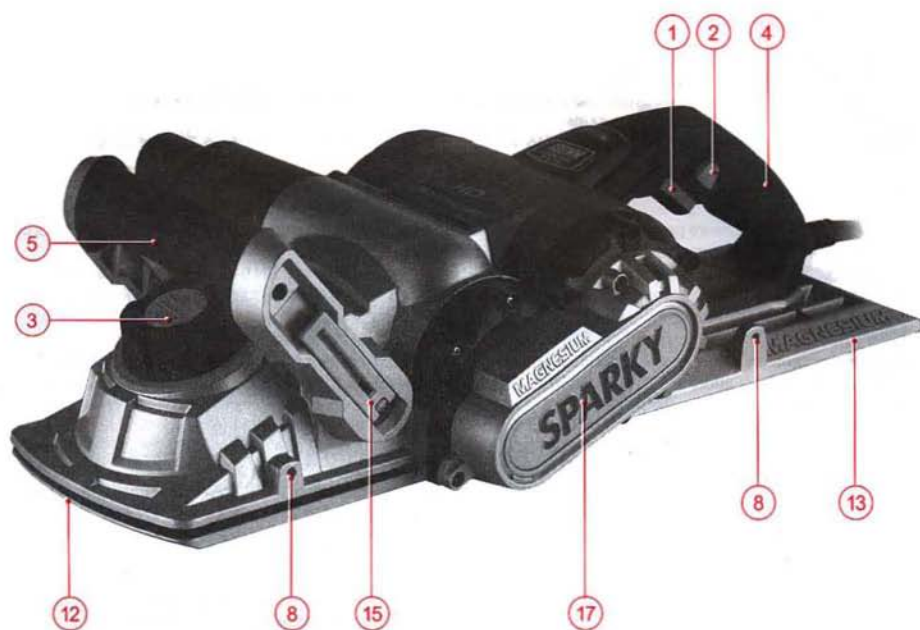
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1; EN 60745-2-14; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
Техническото досье се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

SPARKY GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin, DEUTSCHLAND

Geschäftsführer

Dinl.-Kfm. Dinl.-Inn. Stanislav Petkov

20.06.2011



Содержание

I - Введение	65
II - Технические данные	67
III - Общи указания по безопасности при работе с электроинструментами	68
IV - Дополнительные правила безопасности при работе с электрическими рубанками	70
V - Знакомство с электроинструментом	71
VI - Указания по работе	71
VII - Техническое обслуживание	75
VIII - Гарантия	76

РАСПАКОВКА

В соответствии с общепринятыми технологиями производства вероятность обнаружения неисправности новоприобретенного Вами электроинструмента или нехватки какой-нибудь из его частей весьма мала. Если все-таки Вы обнаружите любое несоответствие, просим не начинать использование электроинструмента перед заменой неисправной части или устранения дефекта. Невыполнение этой рекомендации может быть причиной серьезных несчастных случаев.

СГЛЮБЯВАНЕ

Рубанок Р 3180 поставляется в упакованном и полностью собранном виде, за исключением адаптера для пылеотвода и комбинированной направляющей параллельной резки и резки под наклоном.

I - Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Он произведен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими строгим требованиям потребителя. Его легко обслуживать и он безопасен при эксплуатации, при правильном использовании этот электроинструмент будет служить Вам долгие годы.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом "Предостережение". У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отходы от электрических изделий не следует собирать вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, рециклируйте в местах, предназначенных для этого. Свяжитесь с местными властями или представителем для консультации касательно рециклирования.



ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы, содержащие важную информацию о продукте или инструкции по использованию.



Носите защитные наушники.
Носите защитные очки.
Носите пылезащитную маску.



Двойная изоляция для дополнительной защиты



Подключение к пылесосу



Соответствие европейским стандартам безопасности



Соответствует требованиям российских нормативных документов



Соответствует требованиям украинских нормативных документов



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации

YYWww

Период производства, где переменные символы означают:
YY- последние две цифры года производства,
ww – очередная календарная неделя

II - Технические данные

Модель:	P 3180
• Мощность:	1500 W
• Номинальная скорость:	15000 min ⁻¹
• Глубина строгания:	0–2 mm
• Ширина строгания:	180 mm
• Вес (ЕРТА процедура 01/2003):	8,5 kg
• Класс защиты (EN 60745-1) □	II
Информация за шум и вибрации	
• Излучение шума (показатели измерены согласно EN 60745):	
A- взвешенный уровень звукового давления L _{рA}	94 dB (A)
Неопределенность K _{рA}	3 dB
A- взвешенный уровень звуковой мощности L _{WA}	105 dB (A)
Неопределенность K _{WA}	3 dB



Используйте средства защиты от шума!

• Излучение вибраций (определены согласно п. 6.2.7 EN 60745-1):	
Общая величина вибраций (векторная сумма трёхосевого вектора), определенная согласно EN 60745	
Величина излучаемых вибраций a _h	7 m/s ²
Неопределенность K	1.5 m/s ²

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
- Для достижения максимально высокой эффективности сбора пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесины и/или минеральной пыли.
- Следите за хорошей вентиляцией.
- Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин "электроинструмент" во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- a) Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- b) Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- c) Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактному гнезду. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.
- b) Избегайте соприкосновения тела с

землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.

- c) Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
- d) Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражения электрическим током.
- e) Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних/наружных работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
- f) В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.

3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.
- b) Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, использу-

емые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.

- с) Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положение „выключено“ перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.
- д) Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.
- е) Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.
- ф) Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
- г) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

- а) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его предназначению. Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.
- б) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. Каждый электроинструмент, который не может

управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.

- с) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.
- д) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.
- е) Проверяйте электроинструменты. Проверяйте, работают ли нормально и движущему ли свободно движущиеся части, находятся ли в целости и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. Много инцидентов причиняются от плохо обслуживаемых электроинструментов.
- ф) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. Правильно поддерживанные режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.
- г) Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея ввиду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. Использование электроинструмента для работы не по предназначению может привести к опасной ситуации.

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

- а) Ремонтируйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.

IV - Дополнительные правила безопасности при работе с электрическими рубанками

- Всегда носите защитные очки и антифоны и используйте пылезащитную маску.
- Во избежание возможного перегрева всегда разматывайте до конца кабель удлинителя с кабельного барабана.
- В случае необходимости использования удлинителя, убедитесь, что его сечение соответствует номинальному току используемого электроинструмента, а также и в исправности удлинителя.
- После продолжительной работы внешние металлические части и принадлежности могут нагреться.
- Если возможно, всегда используйте скобы или верстак, для того, чтобы зафиксировать обрабатываемый материал.
- Всегда выключайте электроинструмент перед тем, как отложить его в сторону.
- Не подвергайте электроинструмент перегрузке - работайте на разумной скорости. Перегрузка возникает при чрезмерно сильном натиске, при этом электродвигатель начинает вращаться медленнее, что обуславливает снижение эффективности и вероятность повреждения электродвигателя.
- Если возможно, всегда используйте систему пылеотвода.
- В рабочей зоне не допускается наличие тряпок, полотенец, волокон, бечевки, шнуров и др.
- Перед началом работы удалите с обрабатываемой детали все гвозди, винты и другие инородные тела. При врезании в гвоздь или другое металлическое тело Вы можете повредить лезвия и электроинструмент, что является предпосылкой несчастного случая.
- Будьте исключительно осторожны, когда трогаете лезвия.
- Перед началом работы убедитесь в том, что винты для закрепления лезвий хорошо затянуты.
- Держите крепко электроинструмент двумя руками.
- Берегите руки от движущихся частей.
- Перед началом работы электроинструментом дайте ему поработать на холостом ходу определенное время. Следите за на-

личием вибраций, которые являются признаком плохого монтажа или неправильно го балансирования лезвий.

- Когда включаете электроинструмент убедитесь в том, что ни одно из лезвий не находится в контакте с обрабатываемой поверхностью.
- Подождите пока лезвия наберут полную скорость перед тем, как начать строгание.
- При работе держите электроинструмент на расстоянии минимум 200 мм от своего лица и тела.
- Всегда выключайте электроинструмент и ждите полной остановки лезвий перед тем, как осуществлять какие-либо настройки.
- Никогда не ставьте палец в желоб для стружки. Они могут застрять в желобе при резке мокрой древесины. Почистите стружку с помощью палки, но только когда машина выключена и штепсель удален из розетки.
- Не оставляйте электроинструмент работать без надзора. Работайте с ним только когда контролируете его обеими руками.
- **Перед тем, как отставить электроинструмент всегда выжидайте полной остановки барабана с лезвиями.** Открытая режущая часть рубанка может врезаться в поверхность, что может привести к потере контроля и серьезному несчастному случаю.
- Отставляя рубанок, выключите его и приклоните к деревянному брусу вверх передней подошвой, так, чтобы лезвия ни с чем не соприкасались.
- Всегда заменяйте все три лезвия одновременно, в противном случае возникший дисбаланс приведет к нестабильности и сократит жизнь лезвий и самого электроинструмента.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед тем, как включить электроинструмент в сеть питания (розетку, фасонку, буксу) убедитесь в том, что напряжение питания соответствует указанному на табличке электроинструмента. Напряжение питания выше номинального может привести к травмам потребителя, а также повреждению инструмента.

- Если Вы не уверены в величине напряжения, не включайте электроинструмент.
- Если напряжение ниже номинального, электродвигатель будет поврежден.

- Электроинструмент должен использоваться только по назначению. Любое другое использование, отличающееся от описанного в настоящей инструкции, будет считаться неправильным использованием. Ответственность за любое повреждение или ущерб, проистекающие от неправильного использования, будет нести потребитель, а не производитель.
- Для правильной эксплуатации этого электроинструмента необходимо соблюдать правила безопасности, общие инструкции и указания по работе, указанные здесь. Все потребители должны ознакомиться с этой инструкцией по эксплуатации и быть информированными о потенциальных рисках при работе с электроинструментом. Дети и физически слабые люди не должны использовать электроинструмент. Дети должны быть под постоянным наблюдением, если они находятся вблизи места, в котором работают с электроинструментом. Необходимо принять и превентивные меры безопасности. То же самое касается и выполнения основных правил, касающихся профессионального здоровья и безопасности.
- Производитель не несет ответственности за осуществленные потребителем изменения по электроинструменту или за повреждения, вызванные подобными изменениями.

Даже когда электроинструмент используется по назначению, невозможно пренебрегать всеми остаточными факторами риска. Перечисленные ниже опасности могут возникнуть в связи с конструктивными особенностями и дизайном электроинструмента.

- Проблемы со слухом, если не используются эффективные меры защиты.
- Всегда отключайте штепсель из розетки перед тем, как ремонтировать или настраивать электроинструмент, в том числе и когда меняете лезвия или регулируете глубину строгания.
- Прикосновение к лезвиям.
- Проникновение в рабочую зону под подошву при работающем инструменте.
- Отскок (обратный удар) обрабатываемой детали или ее кусков.
- Поломка лезвия.
- Вылет кусочков поврежденного лезвия.
- Электроинструмент не следует использовать под открытым небом в дождливую погоду, во влажной среде (после дождя) или вблизи легко воспламеняющихся жидко-

стей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

V - Знакомство с электроинструментом

Перед началом работы с настоящим электроинструментом ознакомьтесь со всеми оперативными особенностями и условиями безопасности. Используйте электроинструмент и его принадлежности только по назначению. Любое другое использование строго запрещается.

1. Выключатель
2. Блокирующая кнопка выключателя
3. Регулятор настройки глубины строгания
4. Основная рукоятка
5. Передняя рукоятка
6. Наконечник для пылеотвода
7. Винт для присоединения комбинированной направляющей (x 2)
8. Отверстия для присоединения комбинированной направляющей (x 4)
9. Двусторонне заточенные лезвия
10. Барабан с лезвиями
11. Затягивающий винт (x 5)
12. Подвижная передняя подошва
13. Неподвижная задняя подошва
14. Комбинированная направляющая для параллельной резки и резки под углом
15. Рычаг стопорения передней рукоятки
16. Винт регулирования механизма рычага передней рукоятки
17. Крышка приводного ремня
18. Адаптер для пылеотвода
19. Гаечный ключ

VI - Указания по работе

Этот электроинструмент питается однофазным переменным напряжением. Он оснащен двойной изоляцией согласно EN 60745-1 и IEC 60745 и может включаться в розетки без защитных клемм. Радиопомехи соответствуют Директиве электромагнитной совместимости 2004/108/ЕС.

ПЕРЕД ТЕМ, КАК НАЧАТЬ РАБОТУ

- Проверьте, соответствует ли напряжение электрической сети напряжению, обозначенному на табличке с техническими данными электроинструмента

- Убедитесь в исправности кабеля питания и штепселя. Если кабель питания поврежден, замена должна быть осуществлена производителем или его сервисным специалистом, во избежание опасностей, связанных с заменой.

РЕГУЛИРОВКА ПЕРЕДНЕЙ РУКОЯТКИ

1. Откройте рычаг стопорения передней рукоятки (15) и переместите его в одно из четырех положений, наиболее подходящее для предстоящей работы. (Фиг. 1)
2. Верните рычаг (15) обратно, чтобы застопорить переднюю рукоятку в выбранном положении. (Фиг. 2)

Примечание: При необходимости механизм рычага может регулироваться с помощью винта (16). (Фиг. 3)

НАСТРОЙКА ГЛУБИНЫ СТРОГАНИЯ

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Убедитесь в том, что электроинструмент выключен и штепсель удален из розетки перед тем, как изменять настройки или менять лезвия рубанка.

1. Для более глубокого строгания поверните регулятор настройки глубины резки (3) по часовой стрелки, а для меньшей глубины строгания - против часовой стрелки (Фиг. 4).
2. Числа на шкале регулятора настройки глубины строгания указывают степень, на которую Вы настроили рубанок. Например, цифра „2” означает, что глубина строгания составляет 2 mm.
3. Если необходимо точно определить глубину строгания, обработайте ненужный кусок древесины, измерьте различия в глубине и при необходимости повторите настройку.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Когда рубанок не используется, убедитесь в том, что регулятор поставлен в положение „0”. В этом положении лезвие не может врезаться в обрабатываемую деталь.

МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ ЛЕЗВИЙ

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Убедитесь в том, что электроинструмент выключен и удалите штепсель из розетки перед тем, как монтировать или демонтировать лезвия.

Рубанок укомплектован двусторонне заточенными лезвиями. При износе с одной стороны лезвия можно повернуть другой стороной. После износа лезвий с обеих сторон они подлежат замене.

ПРИМЕЧАНИЕ: Лезвия не подлежат повторной заточке.

СНЯТИЕ ЛЕЗВИЯ

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Лезвия очень острые. Будьте исключительно осторожны, когда трогаете лезвия.

1. Расслабьте пять фиксирующих винтов (11), используя гаечный ключ (19) (Фиг. 5).
2. Плавное подтолкните лезвия (9) из паза в цилиндре (10), в которой оно находится (Фиг. 6).

УСТАНОВКА ЛЕЗВИЯ

1. Поверните лезвие (9) или если оно изношено замените его новым.
2. Плавное подтолкните лезвие лицевой стороной вверх, в отверстие барабана лезвий (10).

ПРИМЕЧАНИЕ: В случае, если одно из лезвий будет повреждено, можете заменить его, при этом нет необходимости в замене остальных лезвий. Когда лезвия будут изношены следует заменить комплект из трех лезвий во избежание дисбаланса, опасных вибраций и возможного повреждения электроинструмента.

ПРИМЕЧАНИЕ: Кромка по всей протяженности лезвия должна быть повернута лицевой стороной к обратной стороне крепежных винтов (11).

3. Затяните равномерно винты (11). В первую очередь затяните два самых наружных винта, после чего затяните следующие два винта и в конце затяните винт по середине. (Фиг. 7)
4. Повторите операции с остальными двумя лезвиями.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При установке лезвий сначала удалите стружки, прилипшие к цилиндру (10) и к самим лезвиям. Используйте лезвия того же размера и веса, что и оригинальные, поскольку в противном случае цилиндр будет вибрировать. Это приведет к некачественному строганию и вероятному повреждению инструмента. Внимательно затяните винты (11), когда устанавливаете лезвия в рубанок. Потеря затягивающего винта исключительно опасна. Регулярно проверяйте, хорошо ли затянуты винты.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Рубанок сконструирован для работы с лезвиями, которые хорошо подровнены и правильно затянуты в своих пазах. При установке новых лезвий очень важно вставить их под прямым углом в их пазы до конца, а их режущие края должны быть идеально выровнены, т.е. находиться параллельно поверхности задней подошвы (13). Лишь после выполнения всех этих условий можно затянуть винты. Если лезвия выступают наружу или не установлены под прямым углом, они могут застрять в корпусе, и создается серьезная опасность для оператора и посторонних лиц. Лезвие должно быть центрировано в барабане. (Фиг.8)

ПРИМЕЧАНИЕ: Если лезвия не установлены и не затянуты хорошо, то обрабатываемая поверхность будет шероховатой и неровной.

Указанные примеры иллюстрируют правильную и неправильную установку:

- **Чистое строгание** (Фиг.9)
- **Неровности по поверхности** – если кромка одного или всех лезвий не расположено параллельно задней подошве (Фиг.10).
- **Углубления в начале** – если кромка одного или всех лезвий не выступает достаточно по отношению к задней подошве (Фиг.11).
- **Углубления в края** – если кромка одного или всех лезвий слишком выступает по отношению к задней подошве (Фиг.12).

ПРИМЕЧАНИЕ:

- (а) Передняя подошва (подвижная часть) (12)
- (б) Задняя подошва (неподвижная часть) (13)

ПУСК – ОСТАНОВКА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед включением штепселя в розетку всегда проверяйте исправность выключателя (1) и блокирующей кнопки (2). Перед пуском инструмента убедитесь в том, что барабан с лезвиями не соприкасается ни с какой поверхностью.

1. Включите штепсель в розетку, нажмите на блокирующую кнопку (2) и потяните переключатель (1). (Фиг. 13)
2. Для остановки инструмента просто освободите выключатель (1).
3. Если желаете рестартировать инструмент необходимо привести в действие одновременно блокирующую кнопку (2) и выключатель (1). Это важный момент для обеспечения безопасности при работе с машиной. (Фиг. 14)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Пожалуйста, обратите внимание на то, что лезвия продолжат вращаться определенное время после выключения рубанка. Подождите полной остановки электродвигателя перед тем, как отставить электроинструмент в сторону, для предотвращения повреждения лезвий или поверхности.

Если желаете поставить рубанок на одну сторону, не оставляйте его вентиляционными отверстиями вниз, для предотвращения проникновения пыли или стружек в электродвигатель.

4. Если Вы не будете использовать рубанок краткое время, установите регулятор настройки глубины строгания (3) в положение «Р» и прислоните переднюю часть рубанка к брусу древесины, чтобы его подошва не соприкасалась с поверхностью.

СТРОГАНИЕ

1. Установите переднюю подошву (12) горизонтально поверхности, которую будете обрабатывать, не прикасаясь к ней лезвиями.
2. Включите электроинструмент и ждите пока лезвия не наберут полную скорость.
3. Двигайте внимательно инструмент вперед, причем сначала приложите давление на переднюю часть рубанка, придерживая рубанок за дополнительную рукоятку (5). В конце строгания приложите давл-

ние на заднюю часть рубанка, нажимая на снование рукоятки (4).

4. Переместите рубанок за край обрабатываемой детали, не наклоняя его вниз.
5. Скорость передвижения рубанка и глубина строгания определяют качество крайнего результата. Для более грубой обработки можете увеличить глубину резки. Для более нежной обработки следует уменьшить глубину и перемещать рубанок медленнее.

ПРИМЕЧАНИЕ: Строгать будет легче, если поставить обрабатываемую деталь слегка наклонив ее вниз и наружу.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Чрезмерно быстрое перемещение может ухудшить качество обрабатываемой поверхности, повредить лезвия или электродвигатель. Чрезмерно медленное перемещение может обжечь или повредить обрабатываемую поверхность.

Подходящая скорость зависит от вида обрабатываемого материала и от глубины резки. Сначала попробуйте рубанок на ненужном куске материала, чтобы определить подходящую скорость и глубину.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда держите инструмент обеими руками. Если это возможно прочно прикрепите обрабатываемый материал к рабочему столу.

СНЯТИЕ ФАСОК

1. Для снятия фасок, как это показано на Фиг.15, в первую очередь необходимо, чтобы «V»-образный паз (Фиг.16) на передней подошве рубанка совпал с кромкой обрабатываемого материала.
2. Работайте по протяженности кромки.

КОМБИНИРОВАННАЯ НАПРАВЛЯЮЩАЯ ДЛЯ ПАРАЛЛЕЛЬНОЙ РЕЗКИ И РЕЗКИ ПОД НАКЛОНОМ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Убедитесь в том, что электроинструмент выключен и штепсель удален из розетки перед тем, как изменением настроек, установкой или снятием лезвий.

1. Прикрепите комбинированную направляющую (14) к подошве, затянув винты (7) в отверстиях присоединения (8). (Фиг. 17)
2. Расслабьте обе барашковые гайки и задайте желаемый угол, если намереваетесь использовать направляющую для резки под наклоном. (Фиг.18)
3. Если установите прямой угол по отношению к подошве, можете использовать направляющую для параллельной резки. (Фиг.19)

ПРИМЕЧАНИЕ: Направляющая может быть установлена с обеих сторон подошвы.

ПРИМЕЧАНИЕ: Деления с нанесенными углами на шкале направляющей служат только для индикации. За точной резки под наклоном необходимо измерить угол направляющей, выполнить пробную резку и при необходимости отрегулировать наклон.

УДАЛЕНИЕ СТРУЖЕК

1. Наконечник пылеотвода (6) позволяет подключить рубанок к внешней системе пылеотсоса.
2. Адаптер пылеотвода (18) обеспечивает связь между системой пылеотсоса и наконечником (6).
3. Для установки адаптера (18) вставьте его в наконечник (6) и поверните по часовой стрелке до фиксации. (Фиг.20) Зубчики адаптера должны совпадать с каналами в наконечнике пылеотвода.

ЗАМЕНА ПРИВОДНОГО РЕМНЯ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Убедитесь в том, что электроинструмент выключен и штепсель удален из розетки перед заменой настроек или замены лезвий рубанка.

1. Для замены приводного ремня в первую очередь отверните все три винта с крестообразными шлицами, которые держат крышку движущегося ремня (17) с левой стороны рубанка, если смотреть сзади (Фиг.21).
2. Извлеките изношенный ремень, выдергивая его из верхней шкива, вращая нижний шкив рукой. Используйте мягкую щетку для очистки шкивов и окружающей их поверхности.

ПРИМЕЧАНИЕ: Носите защитные очки, когда чистите шкивы.

3. Используйте все шесть прямых (непрерывных) „V“-образных профилей с внутренней стороны, чтобы поставить новый ремень на нижний шкив. Поместите другой конец ремня вокруг верхнего шкива и вращайте его до натяжения и приведения в движение обоих шкивов.
4. Проверьте рукой свободное вращение ремня.
5. Установите крышку и затяните все три винта, следите за тем, чтобы более длинный винт вошел в отверстие в передней части крышки.
6. Вставьте штепсель в розетку, включите инструмент на одну минуту, чтобы убедиться в том, что электродвигатель и ремень работают хорошо.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Комплект из 3 лезвий (фабрично установленных), комбинированная направляющая, адаптер пылеотвода, гаечный ключ, винты для присоединения комбинированной направляющей - 2 шт., запасной приводной ремень

VII - Техническое обслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда выключайте электроинструмент и вытаскивайте штепсель из розетки перед каждой проверкой или проведением технического обслуживания.

Проверяйте регулярно все крепежные элементы и убеждайтесь в том, что они прочно затянуты. В случае, если какой-то винт ослаблен затяните его незамедлительно во избежание рискованных ситуаций.

Регулярно смазывайте все движущиеся части.

ОБЩАЯ ПРОВЕРКА

При изнашивании щеток, обе щетки следует заменить одновременно оригинальными щетками в сервисе SPARKY по гарантийному и внегарантийному обслуживанию.

Если кабель питания поврежден, замена должна быть осуществлена производителем или его специалистом сервиса, во избежание опасностей, связанных с заменой.

ЧИСТКА

Для безопасной работы содержите в чистоте инструмент и вентиляционные отверстия. Регулярно проверяйте, чтобы в вентиляционную решетку около электродвигателя или около переключателей не проникала пыль или инородные тела. Используйте мягкую щетку для устранения собравшейся пыли. Чтобы защитить свои глаза во время очистки носите защитные очки.

Если корпус инструмента нуждается в чистке, протрите его мягкой влажной тканью. Можете использовать слабый моющий препарат.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускается применение спирта, бензина или других растворителей. Никогда не используйте разъедающие препараты для чистки пластмассовых частей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускается попадание воды в инструмент.

ВАЖНО! Чтобы обеспечить безопасную работу электроинструментом и его надежность, все действия по ремонту, обслуживанию и регулированию (в том числе проверку и замену щеток) следует осуществлять в специализированных сервисах SPARKY с использованием только оригинальных резервных частей.

VIII - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

Замечания

Внимательно прочтите всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как приступить к использованию этого изделия.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.

